

AIR CANADA 

enRoute

YOURS TO KEEP / CE MAGAZINE EST À VOUS

INSIDE
Ski gear goes high tech

DANS NOS PAGES
La haute technologie sur les pentes

FEBRUARY / FÉVRIER 2011




LONDON REMIXED

THE BRITISH CAPITAL IS STIRRING UP
A JOLLY GOOD COCKTAIL SCENE

COCKTAILS ROYAUX

LONDRES COURONNE UNE NOUVELLE
DYNASTIE DE MIXOLOGUES

A STAR ALLIANCE MEMBER 
MEMBRE DU RESEAU STAR ALLIANCE



Hot Shot

A live volcano ignites our writer's creativity at a photo workshop in Hawaii.

Sujet brûlant

Un volcan actif, source d'apprentissage photographique pour notre auteur à Hawaii.

BY / PAR *Zach Everson* ILLUSTRATIONS BY / DE *Lauchie Reid*

“Watch your footing,” I’m told. The advice is redundant: The brittle crunch of the charcoal-like ground under my sooty sneakers keeps me on my toes at every step. I’m in search of a scenic photo op on the edge of a live volcano that’s spewing hot lava mere metres away. Somehow, I’m staying calm enough to hold my camera steady – except when I think about the trek back.

I’m on Hawaii’s Big Island – where the Kilauea Volcano continues to create some of the planet’s newest landmass – learning fine art photography with Photo Safari Hawaii owner Brian Ross, whose work has been exhibited in New York, Los Angeles and Miami. While regular safaris chase animals, our 13-hour, 492-kilometre expedition chases light. And with rainforests, deserts and sometimes snow – the youngest island in the Hawaiian archipelago has some of the world’s most diverse weather – we have plenty of beautifully lit subjects to choose from.

We start at Pu’u Huluhulu, a woody cinder cone offering a panorama of old lava flows and Maunakea, the world’s tallest mountain from its base beneath the sea floor to its summit. Ross issues the first two of his assignments: Take photographs that include three effects of light (translucence, and direct →

«Fais attention où tu mets les pieds.» Conseil superflu: tel du charbon, le sol qui s’effrite en craquant sous mes espadrilles couvertes de suie m’oblige à avancer avec précaution. Je cherche un panorama à photographier au sommet d’un volcan actif qui vomit de la lave à quelques mètres de moi. J’arrive malgré tout à rester assez calme pour tenir mon appareil sans trembler. Sauf quand je pense au périple du retour.

Je me trouve dans l’île d’Hawaii (que le volcan Kilauea ne cesse d’agrandir) pour apprendre la photo d’art avec le proprio de Photo Safari Hawaii, Brian Ross, qui a exposé à New York, à Los Angeles et à Miami. Les safaris habituels traquent les bêtes, mais notre expédition de 13 h et 492 km, elle, piste la lumière. Entre déserts, forêts pluvieuses et neige occasionnelle (la plus jeune île de l’archipel d’Hawaii a un climat très varié), nous avons l’embarras du choix pour ce qui est des sujets parfaitement éclairés.

Nous commençons à Pu’u Huluhulu, un cône boisé de scories avec une vue imprenable sur de vieilles coulées de lave et sur le Mauna Kea, la plus haute montagne du monde (si on le mesure du fond de l’océan), où il prend naissance. Ross nous donne alors nos deux premières tâches: prendre des photos où sont présents les trois types de lumière (diffuse, directe et indirecte), et qui offrent un contraste →

A Hotel to call Home

For the first 126 years we were home to one of Toronto's most opulent banks. Today we are home to guests such as you – those who desire luxurious comforts, friendly faces, a relaxed atmosphere and a prominent downtown Toronto address. Enter ONE KING WEST and discover the secret to effortless travel ... a hotel to call home.



ONE KING WEST
HOTEL • RESIDENCE

1 King Street West Toronto, Ontario
1.866.470.5464 www.onkingwest.com



PHOTO OPS

Where else to snap happy.



PHOTO-GÉNIE

Où se poser pour poser.



UNITED KINGDOM Experience London through the lens of your camera (or the digital Canon on loan) with the **InterContinental London Park Lane's EYE** photographic workshop, a full-day lesson in architectural, fashion,

botanical or wildlife photography. (The latter is set in Richmond Park.) **ROYAUME-UNI** Découvrez Londres à travers votre objectif (ou celui d'un appareil numérique Canon prêté) lors de l'atelier de photo **EYE** de l'**InterContinental London Park Lane**, un cours d'une journée sur la photo d'architecture, de mode, de la flore ou de la faune (qui a lieu, dans ce dernier cas, au Richmond Park). 877-660-8550, london.intercontinental.com

CANADA The **Fairmont Chateau Lake Louise's** Mountain Adventure package in Banff National Park gives its participants pointers on the ideal time of day and angle to shoot the sights encountered on a hike through the beautiful Rockies – giving new meaning to the phrase “high art.” **ÉTATS-UNIS** Les participants du forfait **Aventure en montagne** du **Fairmont Chateau Lake Louise** se

font conseiller sur le moment et l'angle idéaux pour photographier les paysages vus en randonnée dans la splendeur des Rocheuses, au Parc national du Canada Banff, et ainsi viser les sommets de l'art. 866-540-4413, fairmont.com/lakelouise

UNITED STATES Choose among the dozens of itineraries offered by **Washington Photo Safari**, and set off on a three-hour, half-day or full-day tour of the American capital, complete with site-specific tips on composition, lighting and exposure. **ÉTATS-UNIS** Choisissez parmi les dizaines d'excursions de trois heures, d'une demi-journée ou d'un jour offertes par **Washington Photo Safari** et visitez la capitale américaine, avec conseils spécifiques sur la composition, l'éclairage et le temps de pose. 202-537-0937, washingtonphotosafari.com

→ and indirect illumination) and incorporate tonal extremes (the whitest whites and the blackest blacks). His approach combines photography basics with art theory from Russian painter Wassily Kandinsky.

Indirect light is easy to spot (look for shadows), as is direct light (look for bright reflected light). But finding semi-transparent objects other than leaves stumps me. I try to forgo nature and find contrast in my clothing – to no avail – so I head for the volcano. The flowing lava and raging fire aren't co-operating. *Hold still*, I think. *How can I figure out your light qualities with you moving like that?* “Fine art photographs draw you in,” Ross had said, earlier. At this particular point in time, I'm hoping he didn't mean it literally.

I get the hang of things a little later in a drizzle at Hawaii Volcanoes National Park, where Ross gives out his next assignment: Find points and lines, two geometrical elements common to most paintings, according to Kandinsky. Confirming the painter's theory is a breeze: I find the shapes in the koa tree, the hapu'u fern, the pilo plant. “It's a bit of a visual meditation,” Ross says of photography. “It helps you experience the place you're in.” Indeed, although so does a little hot lava. ←

Write to us: letters@enroutemag.net

→ maximal (du blanc le plus éclatant au noir le plus profond). Son approche combine les bases de la photo et les théories artistiques du peintre russe Wassily Kandinsky.

La lumière indirecte est facile à repérer (cherchez les ombres). La directe aussi (cherchez les reflets brillants). Mais je n'arrive pas à trouver d'autres objets translucides que des feuilles. J'essaie de trouver des contrastes sur mes vêtements plutôt que dans la nature, mais sans succès. Je me dirige alors vers le cratère; la coulée de lave et les flammes ne coopèrent pas. « Ne bougez pas, leur dis-je en pensée. Comment puis-je déterminer les qualités de la lumière si vous n'arrêtez pas? » Plus tôt, Ross tenait ce propos: « Les photos d'art sont attirantes. » Pas au sens littéral, j'espère.

Je finis par trouver mes marques dans la bruite du parc national des volcans d'Hawaii, où Ross propose l'exercice suivant: trouver des points et des lignes, deux éléments géométriques figurant dans la plupart des tableaux, selon Kandinsky. Confirmer la théorie du peintre est un jeu d'enfant: je trouve ce que je cherche dans les formes du koa, de la fougère de Cooper et des arbustes du genre *Coprosma*. « C'est une sorte de méditation visuelle, dit Ross de la photo. Ça vous aide à saisir l'endroit où vous êtes. » Bien sûr. Tout comme la lave en fusion. ←

Vos commentaires: courrier@enroutemag.net

i For addresses and travel information, see Itinerary (page 79).
Pour des adresses et la façon d'y aller, consultez l'itinéraire (p. 79).

China / Chine

PAGE 59



Feiyue

WHERE TO BUY / OÙ MAGASINER

Make sure you stop by these shops on your proud-to-be-made-in-China spree. Ces boutiques sauront vous convaincre qu'il fait bon d'acheter du made in China.

Culture Matters No. 63, Jing'an Villa, Lane 1025 Nanjing Xi Lu, Shanghai, 86-150-2647-8591

Feiyue feiyue-shoes.com

Shang Xia Hong Kong Plaza, 283 Huaihai Middle Rd., Shanghai, 86-21-6390-8899, shang-xia.com

Zhonghua Laozhao Shangcheng (Time-Honoured Chinese Brand Shopping Mall) 1271-1289 S. Pudong Rd., Shanghai, 86-21-6106-2366

Travel Planner Planificateur de voyage

Shanghai

Time Difference* / Décalage horaire* +13

The Experts / Les experts China National Tourist Office, 866-599-6636, tourismchina.org

Getting There / Pour s'y rendre **Air Canada** offers two daily non-stop flights to Shanghai from Vancouver and Toronto. **Air Canada** offre vers Shanghai deux vols quotidiens sans escale depuis Vancouver et Toronto.

Visit aircanada.com/hotels, a convenient way to book your hotel accommodation. Visitez aircanada.com/fr/hotels pour réserver votre séjour à l'hôtel sans tracas.

* From EST / Par rapport à l'HNE

Higher Learning Hautes études

PAGE 41

WHERE TO STAY / OÙ LOGER

From the moment you check in at the **Fairmont Orchid's** open lobby, complete with views of tropical fauna and the beaches of the Kohala Coast, there's no doubt you're in picturesque Hawaii. It's the perfect preparation for the **Photo Safari Hawaii** founded by Brian Ross. La photogénie d'Hawaii vous envoûtera dès votre arrivée dans le hall à aire ouverte du **Fairmont Orchid**, où rien ne bloque la vue de la végétation tropicale et des plages de la côte du Kohala. Vous serez dès lors prêt à partir avec Brian Ross, fondateur de **Photo Safari Hawaii**.

The Fairmont Orchid 1 N. Kaniku Dr., Kohala Coast, 808-885-2000, fairmont.com/orchid

Photo Safari Hawaii 808-463-9500, photosafarihawaii.com

WHERE TO EAT / OÙ SE RESTAURER

Poke around for some of the state's best poke: raw tuna and onions marinated in a sauce involving soy and sesame seeds. We found our favourite at **Hale I'a Fish Market**, right across the street from the Kawaihae Market & Deli. Partez en quête du meilleur poke (thon cru macéré avec des oignons dans une marinade à base de sauce soya et de graines de sésame) d'Hawaii. Notre préféré se savoure au **Hale I'a Fish Market**, en face du Kawaihae Market & Deli. Akoni Pule Hwy., Kawaihae, 808-882-1052

Travel Planner Planificateur de voyage

Hawaii

Time Difference* / Décalage horaire* -5

The Experts / Les experts Hawaii Visitors and Convention Bureau, 800-648-2441, gohawaii.com/big-island

Getting There / Pour s'y rendre **Air Canada** offers non-stop service between Vancouver and Kona. **Air Canada** offre un service quotidien sans escale entre Vancouver et Kona.

Visit aircanada.com/hotels, a convenient way to book your hotel accommodation. Visitez aircanada.com/fr/hotels pour réserver votre séjour à l'hôtel sans tracas.

* From EST / Par rapport à l'HNE

Weekend / Week-end

PAGE 45

Here are the addresses you'll need for a memorable weekend in and around **Saguenay**, in Quebec. Voici des adresses utiles pour passer un week-end mémorable dans la région de **Saguenay**, au Québec.

Atelier Victor Dallaire 1511, boul. de la Grande-Baie S., La Baie, 418-544-4943, victordallaire.com

Auberge Villa Pachon 1904, rue Perron, Jonquière, 418-542-3568, aubergepachon.com

Aux petits oignons 2145, rue Roussel, Chicoutimi, 418-602-3430, auxpetitsoignons.ca

Hôtel Chicoutimi 460, rue Racine E., Chicoutimi, 800-463-7930, hotelchicoutimi.qc.ca

Ice-fishing village / Village de pêche blanche Sainte-Rose-du-Nord, ste-rosedunord.qc.ca

Musée du Fjord 3346, boul. de la Grande-Baie S., La Baie, 866-697-5077, museedufjord.com

Nancy Bergeron 370, rue du Saguenay, Saint-Fulgence, 418-674-2002, fresquedart.com

Parc de la rivière du Moulin 1687, rue des Roitelets, Chicoutimi, 418-698-3235, revolution-saglac.com/prdm.html

Parc national des Monts-Valin 360, rang Saint-Louis, Saint-Fulgence, 418-674-1200, sepaq.com/pq/mva

Rouge Burger Bar 460, rue Racine E., Chicoutimi, 418-690-5029, rougeburgerbar.ca

Spa Baie sur Mer Saguenay Within / À l'Hôtel Le Montagnais, 1080, boul. Talbot, Chicoutimi, 800-661-7117, lemontagnais.qc.ca

Verrerie d'art Touverre 3205, boul. de la Grande-Baie S., La Baie, 418-544-1660, benedetto.ca

Travel Planner Planificateur de voyage

Saguenay, Québec

The Experts / Les experts Association touristique régionale du Saguenay-Lac-Saint-Jean, 877-253-8387, saguenaylacsaintjean.ca

Getting There / Pour s'y rendre **Jazz** operates convenient daily non-stop flights between Montreal and Bagotville. **Jazz** offre chaque jour des vols pratiques sans escale entre Montréal et Bagotville.

Visit aircanada.com/hotels, a convenient way to book your hotel accommodation. Visitez aircanada.com/fr/hotels pour réserver votre séjour à l'hôtel sans tracas.